

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

SEPTEMBER 30 & OCTOBER 1, 2017  
 TWENTY-SIXTH SUNDAY OF ORDINARY TIME  
 VIGÉSIMO SEXTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO

## MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH  
 7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH  
 10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
 2:30 PM VIETNAMESE  
 5:00 PM ENGLISH

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.  
 5:30 PM - TUESDAY

### FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

### CONFESSIONS/CONFESIONES

BY APPOINTMENT/CON CITA  
 FIRST FRI—4:00—6:00 PM  
 PRIMER VIERNES DEL MES  
 NO APPOINTMENT REQUIRED  
 NO REQUIERE CITA



REV. STEVEN CORREZ  
 PASTOR  
 REV. PAUL VU  
 PAROCHIAL VICAR  
 REV. KIET A. TA  
 IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO  
 DEACON JOE GARZA

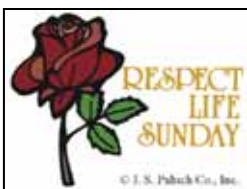
LUIS A. RAMIREZ  
 PARISH DIRECTOR  
 ROSA RUIZ DE MAYORGA  
 COORDINATOR FAITH FORMATION  
 YAZMIN ABREU  
 CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN  
 DAVID ESPINOSA  
 MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ  
 DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE  
 ADRIANA CONTRERAS  
 MANNY RODRIQUEZ  
 CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR



## RESPECT LIFE SUNDAY



PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA  
 MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M.; 1:00—3:00 P.M. & 5:00 P.M. — 8:30 P.M.  
 FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.  
 714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



**Saturday/sábado Sept. 30, 2017**

5:00 p.m. †Anna Mai Bao  
7:00 p.m. †Yolanda Aguilar Castillo

**Sunday/domingo Oct. 1, 2017**

8:30 a.m. *Albarran Rivera Family—Intentions*  
10:30 a.m. †Arturo Ortiga  
12:30 p.m. †Manuel Martinez; †Maria de Jesus Aragon

2:30 p.m. *VMI Intentions*  
5:00 p.m. *For the People of the Parish*

**Monday/lunes Oct. 2, 2017**

8:00 a.m. †Ana Mai Bao

**Tuesday/martes Oct. 3, 2017**

5:30 p.m. †Erica Werdel

**Wednesday/miércoles Oct. 4, 2017**

8:00 a.m. †Helen Mendiola

**Friday/viernes Oct. 6, 2017**

8:00 a.m. †Carol Raya; †Roger Gonzales  
7:00 p.m. *Martha Guerrero; Jose Rafael Guerrero; Maria Salud Rangel—Intentions*

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500  
Para intenciones de la Misa llame: 714-444-1500

### EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT



This Friday October 3, is our day of adoration of the Blessed Sacrament. As always, we invite you to spend some time in the company of our Lord. Our day of worship begins after the 8:00 a.m. mass and continues throughout the day, concluding with the 7:00

p.m. Mass in Spanish. Please don't forget to sign-up on the form that is available after all masses at the Bulletin Table on Sunday or during the week in the Parish Office.

### EXPOSICIÓN DEL SANTÍSIMO SACRAMENTO



*Este viernes el tercer de octubre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, y*

*terminando con las misa de las 7:00 p.m. No olviden firmar la hoja que está disponible después de las misas del domingo o durante la semana en la oficina.*

### WEEKLY COLLECTION

### COLECCIÓN SEMANAL

Sept. 23, 2017 & Sept. 24, 2017

**\$8,598.95**

Second Collection Sept. 17, 2017

**\$3,607.00**

Maint: \$2, 727.00; Bldg.: \$880.00

Thank you for sharing what God has given  
You, with our parish.

Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios  
le ha dado a usted.

### R. C. I. A.

Have you ever seen a fisherman cast his net into the sea? The net is huge and with little effort he spins it and throws it high into the sky. Then the net floats gracefully into the sea. Then the fisherman waits and hopes for a big catch of fish.

Jesus lived in the Holy Land where the sea, nets and fish were ordinary and necessary things for their everyday lives. Jesus called Peter, James, John and Andres when they were cleaning their nets. Jesus asked them to follow Him, inviting them to be fishers of men. Jesus is calling us to be fishermen or women.

Jesus is also calling us to “put out into the deep” for a great catch. “Duc in Altum” (Lk. 5:4). In Saint John Paul II’s 1990 Encyclical letter *Mission of the Redeemer* it states: “I sense that the moment has come to commit all the Church’s energies to the new evangelization and to the mission “ad gentes” ...No believer in Christ, no institution of the Church can avoid this supreme duty: to proclaim Christ to all peoples.”

Our parish will continue the journey with those who long for something more in their lives: Baptism, Holy Communion or Confirmation. We hope we can help them put out into the deep sea. If you know any adult who has not received these Sacraments, please call us and let us know.

Remember, we too are called to put our into the deep and cast our net, catching souls for Jesus.

**If you are interested in attending meetings please contact: Father Steve Correz or Fr. Paul at: 714-444-1500. Classes will began THIS THURSDAY October 5, 2017 at 7:00 p.m.**

**PASTOR'S MESSAGE**

**MENSAJE DEL PASTOR**

***“Which of the two did his father's will?”***



Cain and Abel, Jacob and Esau, Martha and Mary, and the two brothers in the parable of the Prodigal Son are some examples the Bible has used to demonstrate the rival actions of siblings towards each other. That is why it shouldn't surprise us when Jesus uses this Sunday's Gospel parable of the different actions of two brothers in responding to their father's request. I must admit whenever I hear this Gospel it leaves me feeling guilty. I grew up as a twin, and always wanted to look better than my brother. I remember one time in particular where my Dad asked my brother and I to do something, my brother said he couldn't do it, and I told him that I would do it since I wanted to look better than my brother. However, my brother wound up changing his mind and doing the task, and I never got around to doing it, myself.

How many times have we made our commitment with our words, but failed to follow through with our actions? We are all responsible for our brother's and sister's actions, but it doesn't give us an excuse of failing to do what we are supposed to do in the first place for ourselves. It's true that God judges by our intentions, not by our actions alone. However, we have to have the intent of doing something in the first place in order for the intention to be real and sincere. Take care and God bless, Fr. Steve Correz

***“¿Quién de los dos hizo la voluntad de su padre?”***

*Caín y Abel, Jacobo y Esaú, Martha y María, y los dos hermanos en la parábola del Hijo Pródigo son algunos ejemplos que la Biblia ha utilizado para demostrar las acciones rivales de los hermanos entre ellos. Por eso no debe sorprendernos cuando Jesús usa la parábola del Evangelio de este domingo de las diferentes acciones de dos hermanos para responder a la petición de su padre. Debo admitir que siempre que escucho este Evangelio me deja un sentimiento de culpa. Crecí como gemelo, y siempre quería lucir mejor que mi hermano. Recuerdo una vez en particular cuando mi papá nos pidió que hiciéramos algo, mi hermano dijo que no podía hacerlo, yo le dije que lo haría porque quería verme mejor que mi hermano. Sin embargo, mi hermano acabo cambiando de opinión e hizo la tarea, y yo nunca conseguí hacerlo. ¿Cuántas veces hemos hecho compromisos con nuestras palabras, pero hemos podido dar seguimiento con nuestras acciones? Todos somos responsables de las acciones de nuestros hermanos y hermanas, pero no nos da la excusa de hacer lo que se supone que debemos hacer en primer lugar para nosotros mismos. Es verdad que Dios juzga por nuestras intenciones, no solo por nuestras acciones. Sin embargo, debemos tener la intención de hacer algo en primer lugar para que la intención sea real y sincera. Cuidense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz*

***Have in you the same attitude that is also in Christ Jesus.***

*— Philipians 2:5*

***Tengan los mismos sentimientos que tuvo Cristo Jesús.***

*— Filipenses 2:5*

***CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)***

***“Trong hai anh em này, người nào đã làm theo ý cha mình?”***

Ca-in và A-bel, Gia-cób và Ê-sau, Mát-ta và Maria, và hai anh em trong truyện dụ ngôn Người Con Hoang Đàng là những thí dụ trong Phúc âm cho thấy sự lẩn áp của anh em với nhau. Cho nên chúng ta không thấy ngạc nhiên khi đọc Phúc âm tuần này thấy Chúa Giê-su dùng thí dụ hai anh em đã trả lời cha mình thế nào. Tôi phải nhìn nhận rằng mỗi lần nghe đoạn Phúc âm này tôi thấy áy náy và cảm thấy có lỗi. Tôi lớn lên cùng với người anh em sinh đôi và lúc nào cũng muốn trội hơn anh/em của tôi. Tôi còn nhớ có lần ba tôi nhờ tôi và anh/em tôi làm một việc gì đó, và anh tôi nói không làm được, nhưng tôi nói là tôi sẽ làm, vì tôi muốn được lòng ba tôi hơn. Tuy nhiên sau đó anh tôi lại đổi ý và làm việc đó, còn tôi thì rút cuộc lại không làm.

Bao nhiêu lần chúng ta ngỡ lời cam kết rồi lại không thực hiện? Tất cả chúng ta đều có phần trách nhiệm với các hành động của anh chị em chúng ta, nhưng chúng ta phải nhận mình có lỗi khi không làm điều gì mà mình phải làm. Thiên Chúa phán xét ý định của chúng ta, nhưng cũng phán xét các hành động của ta nữa. Tuy nhiên trước hết chúng ta phải có ý định, rồi ý định mới trở nên cụ thể và chân thành.

Xin Chúa chúc lành cho quý Ông bà và Anh Chị em. *Cha Steve Correz*

## REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

### EL PROCEDER DE DIOS

*En la corriente de lecturas durante esta porción del Tiempo Ordinario a menudo parece que los textos de una semana se retoman donde concluyeron los de la semana anterior. Los sentimientos expresados en la primera lectura de hoy parecen ser reacción directa ante el pasaje del Evangelio que escuchamos la semana pasada. En ese Evangelio, el dueño de la viña paga el mismo salario a sus trabajadores, sea que hayan trabajado todo el día o sólo en los últimos minutos de la jornada. Hoy Ezequiel ofrece este lamento, “No es justo el proceder del Señor” (Ezequiel 18:25). Estos domingos del Tiempo Ordinario nos ofrecen una ojeada del proceder del Señor. Vemos cómo ese proceder tiene la tendencia de poner patas arriba las convenciones aceptadas. Los que siempre esperaron que su camino al cielo estaba garantizado quedaron desilusionados. A los que pensaron que nunca tendrían la oportunidad, se les da la oportunidad. Hoy se nos ofrece la oportunidad de descubrir la abundancia de la misericordia y el amor de Dios.*

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### “Confirmation gives us strength to defend the faith.”

Pope Francis (2014)



Dear Confirmation Parents/Legal Guardians, Thank you for entrusting your teens to Christ our Savior via our Confirmation Program. To all of who are new to our parish, Welcome! To those who are already members of our grand family, welcome back from a very sunny Summer. As the year begins, we take on the words of Pope Francis, “Confirmation gives us strength to defend the faith.” It is our goal to make that statement palpable by giving your teen the necessary tools to be ready and able to defend their faith by the end of this formation journey. We cannot do it alone, therefore, we ask that you support your teen in every step of the way and beyond, so that they can experience the power of the Holy Spirit. As a friendly reminder, **confirmation classes begin on the following dates:**

**Confirmation Year 1 (all grades): Wednesday  
October 4<sup>th</sup> at 7pm**

**Confirmation Year 2 (all grades): Wednesday  
October 11<sup>th</sup> at 7pm**

Please do not allow your teens to miss the first day of Confirmation Class for we have something special for them. If you have any questions regarding our program, please do not hesitate to call the office and ask to speak with Yazmin Abreu at 714-444-1500 or via email at:

[yabreu@coscp.org](mailto:yabreu@coscp.org)

Dearly in Christ our Savior, Confirmation Program Team.

## REFLECTIONS ON THE READINGS

### GOD’S WAYS

In the stream of readings during this portion of Ordinary Time one week’s texts can often appear to pick up exactly where the previous week’s concluded. The sentiments expressed in today’s first reading seem to be a direct reaction to the Gospel passage we heard last week. In that Gospel, the landowner pays the same wages to his workers whether they worked for a full day or for only a few minutes. Today Ezekiel gives us the lament, “The LORD’s way is not fair!” (Ezekiel 18:25). These Sundays in Ordinary Time offer us a glimpse into the ways of the Lord. We see how God’s way has the tendency to turn the accepted conventions of the day upside down. Those who always expected that their way to heaven was guaranteed are disappointed. Those who thought they never had a chance are given that chance. Today offers us another opportunity to discover the abundance of God’s mercy and love.

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

## ESTHER’S WOMEN OF FAITH BIBLE STUDY

### “OREMUS”

We cordially invite all women of the parish to join us in our Fall study “Oremus”, “Let Us Pray” beginning Monday, October 2nd and Thursday Oct. 5th. This study teaches us the essentials of an effective and fruitful prayer life.

During the eight week study you will discover how God speaks to you, even in the smallest Encounters. Following the Tradition of the Catholic Church and the wisdom of the saints, you will learn how to express yourself to God in prayer and become aware of God’s presence in your life.

Grow in your relationship with God and those around you. Discover the beauty of God’s voice in scripture, in your heart and in ordinary moments.

For more information contact:

**Gerry Warkentine—657-266-0648  
threegrands2328@gmail.com**

**Meeting days:**

**Mondays 10:00 a.m.— 12:00 noon**

**Thursdays 10:00 a.m. — 12:00 noon  
7:00 p.m. — 9:00 p.m.**

**WORKBOOK COST: \$16.00**

## LIFE, JUSTICE AND PEACE CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

### Myths about immigrants continued:

#### Myth 5. "The worst" people from other countries are coming to the United States and bringing crime and violence.

According to the American Immigration Council: "Between 1990 and 2013, the foreign-born share of the U.S. population grew from 7.9 percent to 13.1 percent and the number of unauthorized immigrants more than tripled. ... During the same period, FBI data indicate that the violent crime rate and property crime rate declined 48 percent ... [and] 41 percent [respectively]." The truth is, foreign-born people in the United States—whether they are naturalized citizens, permanent residents or immigrants who are undocumented—are incarcerated at a much lower rate than native-born Americans.

#### Myth 6: Today's immigrants don't want to learn English.

While most first-generation immigrants may speak their first language at home, 35 percent of those age 5 or older speak English "very well" and 21 percent speak it "well," according to the U.S. Census Bureau. Nearly 730,000 people became naturalized citizens during the 2015 fiscal year. They had to overcome such obstacles as traveling to the United States, finding a job, tackling language barriers, paying naturalization and lawyers' fees and dealing with an ever-changing immigration bureaucracy. Immigrants must speak, read, write and understand the English language, not only for the naturalization application process, but also so they can pass a 100-question civics test that has both oral and written components.



**Come join a unique Catholic Club for children, grades 3-8, at the Heart of Jesus Retreat Center.**

**In a club atmosphere, the children are offered opportunities to nourish their faith and grow in friendship with Jesus. Club meets**

Registration: October 5th from 3:30-5:30

**Thursdays: October to May 3:30-5:30pm**

**Club begins: October 12th at 3:30**  
**Suggested donation per Family: \$25 for the year**  
**For more information, call 714-557-4538**  
**Address: 2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA 92704**

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

**HEART OF JESUS  
RETREAT CENTER**



## LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ*

### Mas mitos sobre los inmigrantes:

#### Mito 5. "La peor" gente de otros países viene a los Estados Unidos y trae delito y violencia.

*Según el American Immigration Council: "Entre 1990 y 2013, la población nacida en el extranjero de la población de los Estados Unidos creció de 7,9 por ciento a 13,1 por ciento y el número de inmigrantes no autorizados más que triplicó. ... Durante el mismo período, los datos del FBI indican que la tasa de delitos violentos y la tasa de delitos contra la propiedad disminuyeron un 48 por ciento ... y un 41 por ciento [respectivamente]. "La verdad es que los nacidos en Estados Unidos, residentes permanentes o inmigrantes indocumentados - están encarcelados a un ritmo mucho menor que los estadounidenses nacidos en Estados Unidos.*

#### Mito 6: Los inmigrantes de hoy en día no quieren aprender inglés.

*Aunque la mayoría de los inmigrantes de primera generación pueden hablar su primera lengua en casa, el 35 por ciento de los mayores de 5 años habla inglés "muy bien" y el 21 por ciento lo dice "bien", según la Oficina del Censo de los Estados Unidos. Casi 730.000 personas se convirtieron en ciudadanos naturalizados durante el año fiscal 2015. Tuvieron que superar obstáculos tales como viajar a los Estados Unidos, encontrar trabajo, superar las barreras idiomáticas, pagar la naturalización y los honorarios de los abogados y hacer frente a una burocracia de inmigración en constante cambio. Los inmigrantes deben hablar, leer, escribir y entender el idioma inglés, no sólo para el proceso de solicitud de naturalización, sino también para que puedan pasar una prueba cívica de 100 preguntas que tiene componentes orales y escritos.*



**Club Sagrado Corazón de Niños  
¡Ven y sé parte de un Club  
Católico para niños, grados 3 a 8!**

**En un ambiente de club, ofrecemos a los niños oportunidades para crecer en su fe y en amistad con Jesús. Jueves de 3:30 a 5:30 de Octubre a Mayo.**

**Día de registración, 5 de Octubre a las 3:30pm**



**HEART OF JESUS  
RETREAT CENTER**

**Comienza el 12 de Octubre a las 3:30-5:30 p.m.**  
**Donación sugerida por familia para el año: \$25.00**  
**Para mas información llame al 714-557-4538**  
**2927 S. Greenville St. Santa Ana, CA 92704**

[www.sacredheartsisters.com](http://www.sacredheartsisters.com)

**CONSTRUCCIÓN DE NUESTRO NUEVO CAMPUS, REQUIERE QUE TODOS**

**BUILDING OUR NEW CAMPUS REQUIRES ALL OF US TO PARTICIPATE**




**NUESTRA IGLESIA NUEVA**

**OUR NEW CHURCH BLDG.**

**¿HAS HECHO TU PROMESA?**

**HAVE YOU PLEDGED YET?**

**Ông/Bà (Anh/Chị) đã hứa đóng góp chưa?**



CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

OUR FAITH, OUR FUTURE  
 NUESTRA FE, NUESTRO FUTURO  
 ĐỨC TIN CỦA CHÚNG TA,  
 TƯƠNG LAI CỦA CHÚNG TA

**100 %**



**DID YOU KNOW THAT AS OF TODAY, 23 % OF OUR PARISHIONERS HAVE PARTICIPATED TOWARDS THE CAPITAL CAMPAIGN?**

**"WHATEVER YOU BIND ON EARTH SHALL BE BOUND IN HEAVEN; AND WHATEVER YOU LOOSE ON EARTH SHALL BE LOOSED IN HEAVEN."**  
— Matthew 16:19

**"TODO LO QUE ATES EN LA TIERRA QUEDARÁ ATADO EN EL CIELO, Y TODO LO QUE DESATES EN LA TIERRA QUEDARÁ DESATADO EN EL CIELO".**  
— MATEO 16:19

## TREASURES FROM TRADITION

Eucharistic Prayer IV is, like Eucharistic Prayer III, a fresh composition from the 1960s, based on a prayer from the tradition of the ancient church of Alexandria. It has an interesting structural feature. The new prayers all nod toward the East with the *epiclesis*, or calling down of the Spirit, over the gifts. In this prayer the Spirit is asked to come down again, after the consecration, to make holy the communicants who "partake of this one Bread and one Chalice that, gathered into one body by the Holy Spirit, they may truly become a living sacrifice in Christ to the praise of your glory." This beautiful phrase is well worth meditating on. What is the goal of your reception of Holy Communion today?

The preface for this Eucharistic Prayer is firmly attached to the prayer, and the directives for using the prayer anchor it to Ordinary Time. It is not intended to be an option if the Mass has a proper preface of its own, like a funeral, a Lenten weekday, or a great feast. It is not often used these days, in part because of these limitations. At first, it was suggested that this prayer was better suited to small groups of people who were well educated in scripture. This was kind of an odd stipulation, especially since its images are so beautiful and worthy of attention.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.

### PEACEFUL HEART

*While you are proclaiming peace with your lips, be careful to have it even more fully in your heart.*

—St. Francis of Assisi

## TRADICIONES DE NUESTRA FE

*La práctica de usar nudos en una cuerda para contar oraciones tiene una larga trayectoria en la fe cristiana. Originalmente un cordón con 150 nudos o piedritas se usaba para contar la recitación de los 150 salmos encontrados en la Sagrada Escritura. Con el tiempo, visto que mucha gente no podía leer o recitar de memoria los salmos, se sustituyeron por el uso de 150 Padrenuestros. A finales de la Edad Media muchos sustituyeron los Padrenuestros con el saludo del ángel Gabriel a María. En el siglo XVI se formuló lo que hoy reconocemos como el Avemaría, y en el año 1569, el Papa Pío V estableció el Rosario en su forma y uso actual.*

*En 1592 un fraile dominico mandó hacer una imagen de la Virgen del Rosario para su convento en Guatemala. Según la leyenda, María viajaba por América con su Hijo y éste se quedó dormido en Guatemala, por lo cual se quedaron allí. En 1821 los independistas guatemaltecos tomaron a la Virgen del Rosario como protectora y en 1833 fue nombrada patrona oficial de Guatemala.*

—Fray Gilberto Cavazos-Gl, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

### CORAZÓN APACIBLE

*Cuando proclames paz con tus labios, cuídate de tenerla más plenamente en tu corazón.*

—San Francisco de Asís

## CASINO DE PENCHANGA



**Nuestra parroquia tendrá un viaje para recaudar fondos al Casino de Pechanga el sábado, 11 de noviembre 2017.**

**El autobús sale de nuestro estacionamiento de la Iglesia a las 7:30 a.m. El costo es \$20.00 por persona. Su pago confirmará su reservación.**

**Los asientos son limitados.  
Comuníquese con Rica Werner:**

**714-290-8744.**

**Dinero recaudado va para la construcción De**

## PENCHANGA FUND RAISER



**Our parish will be having a fund-raising trip to Pechanga Resort and Casino on Saturday, November 11. Bus leaves from our church parking lot at 7:30 a.m. Cost is \$20.00 per person. Your payment Confirms your reservation.**

**Contact person: Rica Werner:  
714-290-8744.**

**Money Raised goes to our Church Building Fund.**

### The Little Ones

Jim Burrows



Jesus said to the chief priests and elders of the people:  
"A man had two sons. He came to the first and said,  
'Son, go out and work in the vineyard today.'  
He said in reply, 'I will not,' but afterwards  
changed his mind and went." Mt 21:28-29